叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爸爸需要短裤(poppa Needs Shorts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸需要短裤(Poppa Needs Shorts)

['pɑːpə]	[niːdz]	[ʃɔːrts]
POPPA	**NEEDS**	**SHORTS**
爸爸	需求	短裤

爸爸需要短裤

['gɪv(ə)n]	['vælɪd]	['deɪtə]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːtʃ]	[kəm'pliːtli]	[rɔːŋ]	[kən'klʊʒənz]	.
Given	**valid**	**data**	**,**	**you**	**can**	**reach**	**completely**	**wrong**	**conclusions**	**.**
鉴于	有效的	数据	,	你	能	抵达	完全地	错误的	结论	.

即使拥有有效数据，你也可能得出完全错误的结论。

[bʌt; bət]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[rɔːŋ]	[kən'kluːʒ(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[stɪl]	[get]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['ænsər]	!
But	**given**	**a**	**wrong**	**conclusion**	**,**	**you**	**can**	**still**	**get**	**a**	**right**	**answer**	**!**
但	给定	一个	错误的	结论	,	你	能	仍然	得到	一个	正确的	回答	!

但即使得出错误的结论，你仍然可以得到正确的答案!

[wɔːlt]	[ænd; ənd]	[liː]	['rɪtʃmənd]
WALT	**and**	**LEIGH**	**RICHMOND**
沃尔特	和	利	里士满

沃尔特和利·里士满

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[dʒɑːn]	['ʃoʊnhɝ]
Illustrated	**by**	**John**	**Schoenherr**
插图	经过	约翰	舍恩赫尔

由约翰·舍恩赫尔绘制插图

['lɪt(ə)l]	['oʊli]	[hæd; həd]	['wɔndəd]	['ɪntuː]	[fər'bɪdn]	['terətɔːri]	[ə'gen]	—	[bɪg]	['brʌðər]	[svɛnz]	[hæm]
Little	**Oley**	**had**	**wandered**	**into**	**forbidden**	**territory**	**again**	**—**	**Big**	**Brother**	**Sven's**	**ham**
小的	奥利	有	漫步	进入	禁止	领土	再次	—	大的	兄弟	斯文的	火腿

[ʃæk]	.
shack	**.**
窝棚	.

小奥利又一次误入了禁区——哥哥斯文的火腿小屋。

[ðə; ði]	['gloʊɪŋ]	['bɔtlz]	[hɪr]	[wɜːr; wər]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[lʊr]	,
The	**glowing**	**bottles**	**here**	**were**	**an**	**irresistible**	**lure**	**,**
这	发光	瓶子	这里	是	一个	无法抗拒	饵	,

这里闪闪发光的瓶子有着无法抗拒的诱惑力。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[prɪ'tend]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
and	**he**	**liked**	**to**	**pretend**	**that**	**he**	**knew**	**all**	**there**	**was**	**to**	**know**	**about**	**the**
和	他	喜欢	到	假装	那	他	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	这

['mistəriz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	.
mysteries	**in**	**this**	**room**	**.**
谜团	在	这	房间	.

他喜欢假装自己对这个房间里的所有谜团都了如指掌。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[s'vɛn]	[sed]	[ðæt]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[hiː; hi]	[nuː]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mistəriz]	,
Of	**course**	**,**	**Sven**	**said**	**that**	**not**	**even**	**he**	**knew**	**all**	**of**	**the**	**mysteries**	**,**
的	课程	,	斯文	说	那	不是	甚至	他	知道	全部	的	这	谜团	,

当然，斯文说，就连他自己也并非了解所有的谜团。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[hæm]	['ɑːpəreɪtərz]	[ɪk'stænt]	,
though	**he**	**admitted**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**ham**	**operators**	**extant**	**,**
尽管	他	承认	他	曾是	一	的	这	最好的	火腿	运营商	现存	,

虽然他承认自己是现存最优秀的业余无线电操作员之一，

[wɪð; wɪθ][ˌkjuːˌɛs'oʊs][frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['θɜːrti] - [eɪt] [steɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt]

with	QSOs	from	eighteen	countries	and	thirty	-	eight	states	to	his	credit
和	通联	从	十八	国家	和	三十	-	八	各州	到	他的	信用

.

:

.

他曾与来自 18 个国家和 38 个州的电台进行过通联。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [s'vɛn][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['proʊbɪŋ]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['ʃæsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]

At	the	moment	,	Sven	was	busily	probing	into	an	open	chassis	with	a	hot
在	这	片刻	,	斯文	曾是	忙碌地	探测	进入	一个	打开	机壳	和	一个	热的

['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn] .

soldering	iron	.
焊接	铁	.

此刻，斯文正忙着用烧红的烙铁探查一个敞开的机箱。

" [ʃɔːrts] [ɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Short's	in	here	some	place	,	"	he	muttered	.
"	短裤	在	这里	一些	地方	,	"	他	低声说道	.

“肖特肯定在这里面，”他低声说道。

" [wʌt] [meɪks] [ʃɔːrts] , [s'vɛn] ?

"	What	makes	shorts	,	Sven	?
"	什么	制作	短裤	,	斯文	?

“斯文，什么才算是短裤？”

" ['oʊli] ['wɔznt] [soʊ] ['nɑːlɪdʒəbl] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] .

"	Oley	wasn't	so	knowledgeable	but	what	he	would	ask	an	occasional	question	.
"	奥利	不是	所以	知识渊博	但	什么	他	会	问	一个	偶然	问题	.

“奥利虽然不太懂行，但他偶尔也会问一些问题。”

[s'vɛn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [daʊn] .

Sven	turned	and	glared	down	.
斯文	转向	和	怒目而视	向下	.

斯文转过身，怒视着下方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	in	here	?
"	什么	是	你	正在做	在	这里	?

你在这里做什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [aɪ]

You	know	it's	a	Federal	Offense	for	anybody	to	come	into	this	room	without	I
你	知道	它是	一个	联邦	罪行	为了	任何人	到	来	进入	这	房间	没有	我

[seɪ] [soʊ] ? "

say	so	?	"
说	所以	?	"

你知道未经我允许，任何人擅自进入这个房间都是联邦罪行吗?

" ['mɑːmə] [ænd; ənd]['hɪldə] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] .

"	Momma	and	Hilda	come	in	all	the	time	,	and	you	don't	say	so	.
"	妈妈	和	希尔达	来	在	全部	这	时间	,	和	你	不	说	所以	.

“妈妈和希尔达经常进来，你却不说。”

" ['oʊli] [stʊd] [fɜːrm][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [wɜːr; wər]['liːg(ə)l] [graʊndz] .

"	Oley	stood	firm	on	what	he	figured	were	legal	grounds	.
"	奥利	站立	公司	在	什么	他	想	是	合法的	理由	.

奥利坚持己见，认为他的做法是合法的。

" [wʌt] [meɪks] [ʃɔːrts] ?

"	What	makes	shorts	?
"	什么	制作	短裤	?

什么造就了短裤?

" [s'vɛn] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Sven relented a little .
" 斯文 让步 一个 小的 .

斯文稍微让步了。

[ðɪs] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
This brother had been something of a surprise to him ,
这 兄弟 有 到过 某物 的 一个 惊喜 到 他 ,

这个兄弟的出现让他感到有些意外。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [s'vɛn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
coming along when Sven was a full ten years old .
未来 沿着 什么时候 斯文 曾是 一个 满的 十 年 老的 .

斯文十岁的时候，我们一起来了。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
But , he reflected , after a few years maybe I should get used to the idea .
但 , 他 反映 , 后 一个 很少 年 或许 我 应该 得到 用过的 到 这 主意 .

但他心想，几年之后，或许我应该习惯这个想法了。

['æktʃuəli] , [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪkt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
Actually , he sort of liked the youngster .
实际上 , 他 种类 的 喜欢 这 青少年 .

事实上，他挺喜欢这个年轻人的。

" [ʃɔ:rts] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['emɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n]
" Shorts , " he said , speaking from the superior eminence of his fourteen
" 短裤 , " 他 说 , 请讲 从 这 优越的 卓越 的 他的 十四
['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ,
years to the four - year - old ,
年 到 这 四 - 年 - 老的 ,

“短裤，”他用十四岁的高傲姿态对四岁的孩子说道。

" [ɪz] [wen] [ɪˌlek'trɪsəti] [faindz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
" is when electricity finds a way to get back where it came from without
" 是 什么时候 电 发现 一个 方式 到 得到 后退 在哪里 它 来了 从 没有
['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
doing a lot of hard work getting there .
正在做 一个 很多 的 难的 工作 获得 那里 .

“就是电力找到一条无需费力就能回到它来源地的路。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ɪˌlek'trɪsəti] [laɪk][tu:; tə][wɜ:rk] ; [soʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['i:zi]
But you see , electricity like to work ; so , even when it has an easy
但 你 看 , 电 喜欢 到 工作 ; 所以 , 甚至 什么时候 它 有 一个 简单的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但是你看，电喜欢运转；所以，即使它有更简单的办法，

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][wɜ:rks]['hɑ:rdər][ænd; ənd]['ju:zɪz][ɪt'self][ʌp] .
it just works harder and uses itself up .
它 只是 作品 更难 和 用途 本身 向上 .

它只会更加努力地工作，直到耗尽自身能量。

" [ðɪs] [kən'fju:zd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɔ:rts] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['teɪkən][vɜ:r'beɪtɪm] ,
" This confused explanation of shorts was , of course , taken verbatim ,
" 这 使困惑 解释 的 短裤 曾是 , 的 课程 , 已采取 逐字 ,

“当然，这种对短裤的混乱解释被逐字逐句地采纳了。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊli] ['kudnt] [dɪ'faɪn] [hæf][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['kudnt] ['i:v(ə)n]
despite **the** **fact** **that** **Oley** **couldn't** **define** **half** **the** **words** **and** **probably** **couldn't** **even**
尽管 这 事实 那 奥利 不能 定义 一半 这 字 和 大概 不能 甚至
[prə'naʊns] [ðem; ðəm] .
pronounce **them** **.**
发音 他们 .

尽管奥利连一半的单词都说不清楚，可能连发音都困难。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ʃɔ:rts] .
" **I** **don't** **like** **shorts** **.**
" 我 不 喜欢 短裤 .

我不喜欢短裤。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ði:z] [pɪŋk] [ʃɔ:rts] ['mɑ:mə] [pʊt][ɑ:n][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **don't** **like** **these** **pink** **shorts** **Momma** **put** **on** **me** **this** **morning** **.**
我 不 喜欢 这些 粉色的 短裤 妈妈 放 在 我 这 早晨 .

我不喜欢妈妈今天早上给我穿的这条粉色短裤。

[ɪz] [ðeɪ] [ɪ'lektrɪks] , [s'vɛn] ?
Is **they** **electrics** **,** **Sven** **?**
是 他们 电气 , 斯文 ?

它们是电器吗，斯文?

" [s'vɛn] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [ˌæksɪ'dentəli] - [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['lɔ:ndri] , ['fɔ:rmərli] [waɪt]
" **Sven** **glanced** **around** **at** **the** **accidentally** **-** **dyed** **-** **in** **-** **the** **-** **laundry** **,** **formerly** **white**
" 斯文 瞥了一眼 大约 在 这 偶然 - 染色 - 在 - 这 - 洗衣店 , 以前 白色的
[ʃɔ:rts] .
shorts **.**
短裤 .

斯文环顾四周，看着那条原本是白色的短裤，它在洗衣时被意外染色了。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [jeə] .
" **Um** **-** **m** **-** **m** **.** **Yeah** **.**
" 嗯 - 米 - 米 . 是的 .

嗯……是的。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l] - [ɪm] [ɪ'lektrɪk] .
You **could** **call** **'** **em** **electric** **.**
你 可以 称呼 - 呃 电的 .

你可以称它们为电动的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊli] [let] [aʊt] [wu:p] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **With** **this** **Oley** **let** **out** **whoop** **and** **dashed** **out** **of** **the** **room** **,**
" 和 这 奥利 让 出去 哇哦 和 虚线 出去 的 这 房间 ,

“说完，奥利大叫一声，冲出了房间。”

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
trailing **a** **small** **voice** **behind** **him** **.**
尾随 一个 小的 嗓音 在后面 他 .

他身后拖着一个细小的声音。

" ['mɑ:mə] , ['mɑ:mə] .
" **Momma** **,** **Momma** **.**
" 妈妈 , 妈妈 .

“妈妈，妈妈。”

[s'vɛn] [sez] [maɪ] [ʃɔ:rts] [ɪz] [ɪ'lektrɪk] ! "
Sven **says** **my** **shorts** **is** **electric** **!** **"**
斯文 说道 我的 短裤 是 电的 ! "

斯文说我的短裤带电!

" [aɪl] [ʃɔːrt] [svɛnz] [ɪ'lektrɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɔːrts] !

"	I'll	short	Sven's	electrics	for	him	,	if	he	makes	fun	of	your	shorts	!
"	患病的	短的	斯文的	电气	为了	他	,	如果	他	制作	乐趣	的	你的	短裤	!

“如果斯文嘲笑你的短裤，我就让他的电路短路！”

" ['oʊli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Oley	heard	his	mother's	comforting	reply	.
"	奥利	听到	他的	母亲的	令人感到安慰	回复	.

奥利听到了母亲安慰的回答。

[ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][wɜːrld] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] - [ˌæksɪ'dentəli] [ə'kwaɪrd] ['pætərn] [ʌv; əv]

In	the	adult	world	days	passed	before	Oley's	accidentally	acquired	pattern	of
在	这	成人	世界	天	通过了	前	-	偶然	获得	图案	的

['njʊbɪləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʃɔːrts] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] .

nubilous	information	on	the	subject	of	shorts	was	enlarged	.
朦胧的	信息	在	这	主题	的	短裤	曾是	放大	.

在成人世界里，过了好几天，奥利偶然获得的关于短裤的性感信息才得以扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][wɜːrld] ,

It	was	only	days	in	the	adult	world	,
它	曾是	仅有的	天	在	这	成人	世界	,

在成人世界里仅仅待了几天而已。

[bʌt; bət][ɪn] - [wɜːrld] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]

but	in	Oley's	world	each	day	was	a	mountainous	fraction	of	an	entire
但	在	-	世界	每个	天	曾是	一个	多山	分数	的	一个	全部的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

但在奥利的世界里，每一天都只是他整个人生中极其短暂的一部分。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmbəlɪŋ] — [ɔːr][wɜːr; wər] [pʊld] — ['bɪts] , ['piːsɪz] ,

into	which	came	tumbling	and	jumbling	—	or	were	pulled	—	bits	,	pieces	,
进入	哪个	来了	翻滚	和	混乱	—	或者	是	拉	—	比特	,	件	,

['ɑːdmənts] ,

oddments	,
零碎物件	,

各种零碎的东西，翻滚着、杂乱地涌入——或者被拉入——其中，

['lændslaɪdz][ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] , [ɔːr]

landslides	and	acquisitions	of	information	on	every	subject	that	he	ran	into	,	or
山体滑坡	和	收购	的	信息	在	每一个	主题	那	他	跑	进入	,	或者

[ðæt] [ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

that	ran	into	him	.
那	跑	进入	他	.

他如山般涌现，并获取了他遇到的或主动接近他的每一个主题的信息。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld] ['oʊli] [ðæt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði]

Nobody	had	told	Oley	that	acquiring	information	was	his	job	at	the
无人	有	讲述	奥利	那	收购	信息	曾是	他的	工作	在	这

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

没有人告诉奥利，目前他的工作是获取信息；

[ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ˌæksə'dent(ə)l] , ['moʊstli] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

the	acquisition	was	partly	accidental	,	mostly	instinctive	,
这	获得	曾是	部分	偶然	,	大多	本能	,

这次收购部分是偶然的，主要是出于本能。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tens]
and **spurred** **by** **an** **intense** **curiosity** **and** **an** **even** **more** **intense**
和 受到刺激 经过 一个 激烈的 好奇心 和 一个 甚至 更多的 激烈的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
determination **to** **master** **the** **world** **as** **he** **saw** **it** **.**
决心 到 掌握 这 世界 作为 他 锯 它 .

并受到强烈的好奇心和更加强烈的决心的驱使，去征服他眼中的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [griːn] ['flaʊərz] [ðæt] ['mɑːmə] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
There **was** **the** **taste** **of** **the** **sick** **green** **flowers** **that** **Momma** **kept** **in** **the** **window**
那里 曾是 这 品尝 的 这 生病的 绿色的 花朵 那 妈妈 保留 在 这 窗户
[bɑːks][ænd; ənd] ,
box **and** **,**
盒子 和 ,

还有妈妈放在窗台上那些病恹恹的绿色花朵的味道，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪd] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] , [tuː] .
just **for** **a** **side** **course** **,** **a** **little** **bit** **of** **the** **dirt** **,** **too** **.**
只是 为了 一个 边 课程 , 一个 小的 少量 的 这 污垢 , 也 .

顺便提一下，也弄点泥土。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
There **were** **the** **patterns** **of** **the** **rain** **on** **the** **window** **,**
那里 是 这 图案 的 这 雨 在 这 窗户 ,

窗户上留有雨滴的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɪts] [teɪl] [pʊld] .
and **the** **reactions** **of** **a** **cat** **to** **having** **its** **tail** **pulled** **.**
和 这 反应 的 一个 猫 到 拥有 它是 尾巴 拉 .

以及猫被拽尾巴时的反应。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊv] [wʌn] [taɪm] ,
The **fact** **that** **you** **touch** **a** **stove** **one** **time** **,**
这 事实 那 你 触碰 一个 火炉 一 时间 ,

你碰过一次炉子这件事，

[ænd; ənd] [its] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
and **it's** **cool** **and** **comfortable** **to** **lay** **your** **head** **against** **,** **and** **another**
和 它是 凉爽的 和 舒服的 到 躺 你的 头 反对 , 和 其他
[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .
time **it** **hurts** **.**
时间 它 疼痛 .

靠在上面感觉凉爽舒适，但有时候又会疼。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Things **like** **that** **.**
事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['taʊərɪŋ] [ə'dʌlts] [huː] ['sʌmtaɪmz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd]
And **other** **things** **—** **towering** **adults** **who** **sometimes** **swoop** **down** **on** **you** **and**
和 其他 事物 — 参天 成年人 WHO 有时 俯冲 向下 在 你 和
[θroʊ] [juː; jʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;
throw **you** **high** **into** **the** **air** **;**
扔 你 高的 进入 这 空气 ;

还有其他一些事情——比如身材高大的成年人突然俯冲下来，把你高高抛向空中；

[ænd; ənd][moʊst] [taɪmz] [wɔːk] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .
and **most** **times** **walk** **over** **you** **,** **around** **you** **,** **and** **ignore** **you** **completely** **.**
和 最多 时代 走 超过 你 , 大约 你 , 和 忽略 你 完全地 .

大多数时候，他们会从你身上走过，绕过你，完全无视你。

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔ:rtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]
The jumble of assorted and unsorted information that is the heritage of every
这 杂乱 的 各种各样的 和 未分类 信息 那 是 这 遗产 的 每一个
['groʊɪŋ] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][breɪn] .
growing young inquiring brain .
生长 年轻的 查询 脑 .

每个正在成长、充满好奇心的年轻大脑都继承了各种各样的、未经整理的信息。

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wi:ks] ,
In terms of time , it was only a couple of weeks ,
在 条款 的 时间 , 它 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 周 ,

从时间上看，只有短短几个星期。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] " [ʃɔ:rts] "
if you were looking at it as an adult , until the next " shorts "
如果 你 是 寻找 在 它 作为 一个 成人 , 直到 这 下一个 " 短裤 "
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

如果你以成年人的视角来看待这件事，直到下一次"短裤"事件发生。

['oʊli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
Oley was sitting peacefully at the breakfast table ,
奥利 曾是 坐着 和平地 在 这 早餐 桌子 ,

奥利安静地坐在餐桌旁吃早餐。

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [naɪf] - [fɔ:rk] -
doing his level best to control the manipulation of the huge knife - fork -
正在做 他的 等级 最好的 到 控制 这 操纵 的 这 巨大的 刀 - 叉 -
[ænd; ənd] - [spu:n] , [pleɪt] - [boʊl] - [ænd; ənd] - [glæs] ,
and - spoon , plate - bowl - and - glass ,
和 - 勺子 , 盘子 - 碗 - 和 - 玻璃 ,

他竭尽全力地控制着那套巨大的刀叉勺、盘子碗和杯子的操作。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [mi:l] .
from which he was expected to eat a meal .
从 哪个 他 曾是 预期的 到 吃 一个 一顿饭 .

他本应在那里吃顿饭。

[θɪŋz] [smeld] [gʊd] .
Things smelled good .
事物 闻起来 好的 .

闻起来很香。

['mɑ:mə] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] ['oʊli] [smeld] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Momma was cooking doste , and that to Oley smelled best of all .
妈妈 曾是 烹饪 - , 和 那 到 奥利 闻起来 最好的 的 全部 .

妈妈在做烤肉，奥利觉得烤肉的香味最好闻。

[ðə; ði]['dɑ:stɔ] [tikt] ['kwaɪətli][tu:; tə][ɪt'self] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [pɑ:p] ,
The doster ticked quietly to itself , then gave a loud pop ,
这 多斯特 勾选 悄悄 到 本身 , 然后 给予 一个 大声 流行音乐 ,

滴答声安静地响着，然后突然发出一声巨响。

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [tu:] ['goʊldən] - [braʊn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] - .
and up came two golden - brown slices of doste .
和 向上 来了 二 金的 - 棕色的 切片 的 - .

于是端上来两片金黄色的烤饼。

- ?
Dostes ?
- ?

Dostes?

['oʊli] ['wɔznt] [ʃʊr] .
Oley wasn't sure .
奥利 不是 当然 .

奥利不太确定。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] ['peɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['weðər] [wʌn] -
But he hadn't really begun paying too much attention to whether one doste
但 他 之前没有 真的 开始 付费 也 很多 注意力 到 无论 一 -
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tu:] - [ɔ:r] [wʌt] ,
was the same as two doste or what ,
曾是 这 相同的 作为 二 - 或者 什么 ,

但他并没有真正开始太在意一个 doste 和两个 doste 到底是一回事还是两回事。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kwaɪt] ['praʊdli] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] .
though he could quite proudly tell you the difference between one and two .
尽管 他 可以 相当 自豪地 告诉 你 这 不同之处 之间 一 和 二 .

虽然他可以很自豪地告诉你一和二的区别。

[aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [spred] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] [went] [tu:] ['ʃaɪni]
Out it came , and fresh butter was spread on it , and in went two shiny
出去 它 来了 , 和 新鲜的 黄油 曾是 传播 在 它 , 和 在 去 二 闪亮的
[waɪt] [bedz] ,
white beds ,
白色的 床 ,

架子被搬了出来，上面涂上了新鲜的黄油，然后放进了两张锃亮的白床。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] - .
for some more doste .
为了 一些 更多的 - .

再多吃点。

['lɪt(ə)l] ['oʊli] [wɑ:tʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Little Oley watched in fascination .
小的 奥利 观看 在 魅力 .

小奥利看得入了迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [glæs] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt]
And now he reached for the tremendous glass sitting on the table in front
和 现在 他 达到 为了 这 巨大的 玻璃 坐着 在 这 桌子 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

于是，他伸手去拿放在面前桌子上的那只巨大的玻璃杯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['dɪdnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
But his fingers didn't quite make it .
但 他的 手指 没有 相当 制作 它 .

但他的手指没能完全够到。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] , [roʊld]
Somehow , the glass was heavy and slippery , and it eluded him , rolled
不知何故 , 这 玻璃 曾是 重的 和 滑 , 和 它 躲避 他 , 滚动
['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd] ,
over on its side ,
超过 在 它是 边 ,

不知为何，玻璃杯又重又滑，他没能抓住，翻倒在地。

[ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l]['dʒuːsi]['kɑːntents] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɪʃ]

and	spilled	the	bright	purple	juicy	contents	out	across	the	table	in	a	huge	swish
和	洒了	这	明亮的	紫色的	多汁的	内容	出去	穿过	这	桌子	在	一个	巨大的	嗖嗖

.

:

.

然后，鲜亮的紫色汁液像巨大的水花一样洒满了桌子。

['oʊli] ['wɔznt] [dɪs'meɪd] ,

Oley	wasn't	dismayed	,
奥利	不是	沮丧	,

奥利并没有感到沮丧。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sɜːrtʃərz] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l][dʒuːs] [swept]

but	watched	with	a	researcher's	interest	as	the	bright	purple	juice	swept
但	观看	和	一个	研究人员的	兴趣	作为	这	明亮的	紫色的	汁	扫荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪzɪli] ['tɪkɪŋ] ['dɑːstɚ] .

across	the	table	towards	the	busily	ticking	doster	.
穿过	这	桌子	向	这	忙碌地	滴答	多斯特	.

但人们却以研究者的兴趣注视着，那鲜亮的紫色汁液扫过桌子，流向忙碌地滴答作响的滴答作响的滴答器。

['mɑːmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɔznt] [hɪr] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [grʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Momma	,	of	course	,	wasn't	here	,	or	she	would	have	been	gruff	about	it	.
妈妈	,	的	课程	,	不是	这里	,	或者	她	会	有	到过	粗暴	关于	它	.

当然，妈妈不在家，否则她肯定会为此生气。

[ʃiːd] [dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

She'd	just	gone	into	the	other	room	.
棚	只是	已消失	进入	这	其他	房间	.

她刚走进另一个房间。

[ðə; ði][dʒuːs] [spred] ['ræpɪdli][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	juice	spread	rapidly	at	first	,	and	then	more	and	more	slowly	,	making	a
这	汁	传播	快速	在	第一的	,	和	然后	更多的	和	更多的	缓慢地	,	制作	一个

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

汁液起初迅速扩散，然后扩散速度越来越慢，最终形成一大片.....

[sər'kjuːɪtəs] ['rɪvər] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

circuitous	river	spreading	across	the	table	,
迂回	河	传播	穿过	这	桌子	,

蜿蜒的河流横贯桌面，

[fɜːrst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dɑːstɚ][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [freɪd] ['paʊər] -

first	towards	the	doster	and	then	away	from	it	towards	the	frayed	power	-
第一的	向	这	多斯特	和	然后	离开	从	它	向	这	磨损的	力量	-

[kɔːrd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

cord	lying	on	the	table	.
绳索	说谎	在	这	桌子	.

先是朝着烤盘的方向，然后又远离烤盘，朝着躺在桌子上的破旧电源线的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɔːrd] .

It	touched	and	began	to	run	along	the	cord	.
它	感动	和	开始	到	跑步	沿着	这	绳索	.

它触碰到电线，开始沿着电线移动。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət] ['oʊli] [wɑːtʃt] , [tʃɑːrmd] .

Not	a	very	eventful	recording	so	far	,	but	Oley	watched	,	charmed	.
不是	一个	非常	多事	记录	所以	远的	,	但	奥利	观看	,	迷住了	.

到目前为止，录制过程并没有什么特别精彩的事情发生，但奥利看得津津有味。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ][fjuː] ['bʌblz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [nɪr] [ðə; ði] [freɪd] [spɑːt] .

As	he	watched	,	a	few	bubbles	began	to	appear	near	the	frayed	spot	.
作为	他	观看	,	一个	很少	气泡	开始	到	出现	靠近	这	磨损的	点	.

他看着，发现磨损处附近开始出现几个气泡。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ʌv; əv] [stiːm] .

A	few	wisps	of	steam	.
一个	很少	缕缕	的	蒸汽	.

几缕蒸汽袅袅升起。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] , [snɑːlɪŋ] [splæt] — [ænd; ənd] ['mɑːmə]

And	then	,	suddenly	,	there	was	a	loud	,	snarling	splat	—	and	Momma
和	然后	,	突然	,	那里	曾是	一个	大声	,	咆哮	啪嗒	—	和	妈妈

[skriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

screamed	from	the	doorway	.
尖叫	从	这	门口	.

然后，突然传来一声响亮的、令人毛骨悚然的"啪嗒"声——妈妈从门口尖叫起来。

" [ðæt] [dʒuːs][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] !

"	That	juice	is	making	a	short	!
"	那	汁	是	制作	一个	短的	!

"那果汁正在做空！"

" [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

"	The	information	,	of	course	,	was	duly	recorded	.
"	这	信息	,	的	课程	,	曾是	正式地	记录	.

"当然，相关信息都已妥善记录。"

[dʒuːs] [meɪks] [ʃɔːrts] .

Juice	makes	shorts	.
汁	制作	短裤	.

果汁会出短裤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər]['aɪtəm][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [mɪkst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

It	was	a	minor	item	of	information	,	mixed	into	a	jumble	of	others	,
它	曾是	一个	次要的	物品	的	信息	,	混合	进入	一个	杂乱	的	其他的	,

这只是一条无关紧要的信息，混杂在一堆其他信息之中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [faɪl][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə'nʌðər] [wiːk] .

and	nothing	else	was	added	to	this	particular	file	for	nearly	another	week	.
和	没有什么	别的	曾是	额外	到	这	特别的	文件	为了	几乎	其他	星期	.

接下来的近一周时间里，这个文件没有添加任何其他内容。

['oʊli] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] [ðæt] [naɪt] .

Oley	was	playing	happily	on	the	living	room	floor	that	night	.
奥利	曾是	玩耍	快乐地	在	这	活的	房间	地面	那	夜晚	.

那天晚上，奥利在客厅地板上开心地玩耍。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'splɔːr] , [ðoʊ] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

Here	there	was	much	to	explore	,	though	an	adult	might	not	have
这里	那里	曾是	很多	到	探索	,	尽管	一个	成人	可能	不是	有

[θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

thought	twice	about	it	.
想法	两次	关于	它	.

这里有很多值得探索的地方，尽管成年人可能不会多想。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd] ['mɑːməz] ['duːɪŋ] - [ə; eɪ] [braɪt] , ['slendər] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l]

Back	in	the	corner	behind	Momma's	doing	bachine	a	bright	,	slender	piece	of	metal
后退	在	这	角落	在后面	妈妈的	正在做	-	一个	明亮的	,	苗条	片	的	金属

[kɔːt] - [ə'tenʃ(ə)n] .

caught	Oley's	attention	.
捕捉	-	注意力	.

在妈妈做瑜伽的角落里，一块明亮纤细的金属吸引了奥利的注意。

[bɪgə(r)] [ɑːn][wʌn] [end][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] ['veri] [bɪg] ['eniwer] ,

Bigger	**on**	**one**	**end**	**than**	**the**	**other**	**,**	**but**	**not**	**really**	**very**	**big**	**anywhere**	**,**
大	在	一	结尾	比	这	其他	,	但	不是	真的	非常	大的	任何地方	,

一端比另一端大，但实际上哪里都不算很大。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['niːd(ə)l] [pruːvd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

the	**sewing**	**machine**	**needle**	**proved**	**fascinating**	**.**
这	缝纫	机器	针	已证实	迷人	.

缝纫机针真是太有趣了。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt] , ['oʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [tuːθ] [baɪ]['baɪtɪŋ]

As	**a**	**first**	**experiment**	**,**	**Oley**	**determined**	**that**	**it**	**worked**	**like**	**a**	**tooth**	**by**	**biting**
作为	一个	第一的	实验	,	奥利	决定	那	它	工作	喜欢	一个	齿	经过	咬

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

himself	**with**	**it**	**.**
他自己	和	它	.

作为第一个实验，奥利用它咬自己，确定它的作用就像牙齿一样。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['baɪtɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

After	**that**	**he**	**went**	**around**	**the**	**room**	**,**	**biting**	**other**	**things**	**with**	**it**	**.**
后	那	他	去	大约	这	房间	,	咬	其他	事物	和	它	.

之后，他绕着房间走了一圈，用它咬了其他东西。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['eni] [wei] [wʌn]

Information	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**information**	**,**	**and**	**to**	**be**	**obtained**	**any**	**way**	**one**
信息	,	的	课程	,	是	信息	,	和	到	是	获得	任何	方式	一

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

信息当然就是信息，应该不择手段地获取。

[ðə; ði] [braʊn] , ['sneɪki][læmp][kɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

The	**brown**	**,**	**snaky**	**lamp**	**cord**	**was**	**the**	**end**	**of**	**this**	**experiment**	**.**
这	棕色的	,	蛇形	灯	绳索	曾是	这	结尾	的	这	实验	.

那根棕色的、像蛇一样弯曲的灯线标志着这项实验的结束。

['oʊli] [bɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['vɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [tuːθ] ,

Oley	**bit**	**it**	**,**	**viciously**	**,**	**with**	**his**	**new**	**tooth**	**,**
奥利	少量	它	,	恶毒地	,	和	他的	新的	齿	,

奥利用他新长出来的牙齿狠狠地咬了一口。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['berli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [kəm'pliːtli] [θruː]

and	**had**	**only**	**barely**	**observed**	**that**	**it**	**had**	**penetrated**	**completely**	**through**
和	有	仅有的	仅仅	观察到	那	它	有	渗透	完全地	通过

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd][splæt] ,

when	**there**	**was**	**a**	**loud**	**splat**	**,**
什么时候	那里	曾是	一个	大声	啪嗒	,

正当他几乎没注意到它已经完全穿透时，就听到一声巨响。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [went] [aʊt] .

and	**all**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**room**	**went**	**out**	**.**
和	全部	这	灯	在	这	房间	去	出去	.

房间里的灯全灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊli] [muːvd] [ə'weɪ] , ['siːkɪŋ] ['ʌðər] [nuː]

In	**the**	**darkness**	**and**	**confusion**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Oley**	**moved**	**away**	**,**	**seeking**	**other**	**new**
在	这	黑暗	和	困惑	,	的	课程	,	奥利	已搬	离开	,	寻求	其他	新的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	**.**
经历	.

当然，在黑暗和混乱之中，奥利离开了，去寻找其他新的体验。

[soʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ðæt] ['mɑ:mə] [ænd; ənd] ['pɑ:pə] [jækt] [soʊ] ['laʊdli] [ə'baʊt]

So	the	cause	of	the	short	that	Momma	and	Poppa	yakked	so	loudly	about
所以	这	原因	的	这	短的	那	妈妈	和	爸爸	闲聊	所以	高声	关于

[wʌz; wəz]['nevər] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] - ['ækʃnz] ,

was	never	attributed	to	Oley's	actions	,
曾是	绝不	归因于	到	-	行动	,

所以，爸妈大声嚷嚷的那场短路的原因，从来没有归咎于奥利的行为。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] " [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][hæv; həv] ['gɑ:tn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n]

but	only	to	"	How	could	a	needle	have	gotten	from	your	sewing	machine
但	仅有的	到	"	如何	可以	一个	针	有	获得	从	你的	缝纫	机器

['ɪntu:] [ðɪs] [læmp][kɔ:rd] ,

into	this	lamp	cord	,
进入	这	灯	绳索	,

但问题仅仅是"缝纫机上的针怎么会跑到灯线里去呢？"

['ælɪs] ?

Alice	?
爱丽丝	?

爱丽丝？

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kri:st] .

"	But	the	sum	of	information	had	increased	.
"	但	这	和	的	信息	有	增加	.

但信息总量却增加了。

- [stʌk] ['ɪntu:][læmp][kɔ:rdz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rts] .

Neatles	stuck	into	lamp	cords	had	something	to	do	with	shorts	.
-	卡住	进入	灯	绳索	有	某物	到	做	和	短裤	.

电线上卡住的线头可能与短路有关。

[mɔ:r] [taɪm] [pæst] .

More	time	passed	.
更多的	时间	通过了	.

时间又过去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][faɪl][ɑ:n] [ʃɔ:rts] [wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['pɑ:pə] .

And	this	time	the	file	on	shorts	was	stimulated	by	Poppa	.
和	这	时间	这	文件	在	短裤	曾是	刺激	经过	爸爸	.

而这一次，关于做空的文件是由波帕推动的。

[ðə; ði][bɪg] , [rʌf] , ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [skerd] ['oʊli][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd]

The	big	,	rough	,	booming	voice	had	always	scared	Oley	a	bit	when	it	sounded
这	大的	,	粗糙的	,	蓬勃发展	嗓音	有	总是	害怕的	奥利	一个	少量	什么时候	它	听起来

[mæd] , [laɪk] [naʊ] .

mad	,	like	now	.
疯狂的	,	喜欢	现在	.

奥利听到那粗犷、洪亮的声音，尤其是在它听起来像现在这样愤怒的时候，总是会有点害怕。

" ['ælɪs] , [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʃɔ:rts] !

"	Alice	,	I've	just	got	to	have	some	more	shorts	!
"	爱丽丝	,	我已经	只是	得到	到	有	一些	更多的	短裤	!

"爱丽丝，我得再买几条短裤！"

" ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [fɑ:r] [ə'bʌv] - [hed] ,

"	Poppa	was	rummaging	in	a	drawer	far	above	Oley's	head	,
"	爸爸	曾是	翻找	在	一个	抽屉	远的	多于	-	头	,

"爸爸正在奥利头顶上方很远的一个抽屉里翻找东西，

[soʊ][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

so	he	couldn't	see	the	object	under	discussion	.
所以	他	不能	看	这	目的	在下面	讨论	.

所以他看不到正在讨论的物体。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ə'baʊt] [ʃɔ:rts] — [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r]

But	all	he	already	knew	about	shorts	—	the	information	passed	in	review	before
但	全部	他	已经	知道	关于	短裤	—	这	信息	通过了	在	审查	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他对空头头寸的了解都是他之前在审查中学到的。

[ʃɔ:rts] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l] .

Shorts	are	useful	.
短裤	是	有用	.

短裤很实用。

[ðeɪ] [help] [ɪ'lektrɪks] [tu:; tə][wɜ:rk]['hɑ:rdər] .

They	help	electrics	to	work	harder	.
他们	帮助	电气	到	工作	更难	.

它们能帮助电器更高效地工作。

[ʃɔ:rts] [ju:; jʊ] [wer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektrɪks] .

Shorts	you	wear	,	and	they	are	electrics	.
短裤	你	穿	,	和	他们	是	电气	.

你穿的短裤，而且是电子产品。

['waɪɚz, 'waɪrz][ɑ:r; ər] [ɪ'lektrɪks] .

Wires	are	electrics	.
电线	是	电气	.

电线是电气元件。

[ʃɔ:rts] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][dʒu:s] .

Shorts	can	be	made	by	juice	.
短裤	能	是	制成	经过	汁	.

短裤可以用果汁制成。

[ʃɔ:rts] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] - , [ðæt] [baɪt] [laɪk] [ti:θ] .

Shorts	can	be	made	by	neatles	,	that	bite	like	teeth	.
短裤	能	是	制成	经过	-	,	那	咬	喜欢	牙齿	.

短裤可以由像牙齿一样咬人的细长动物制成。

['pɑ:pə] [ni:dz] [mɔ:r] [ʃɔ:rts] .

Poppa	needs	more	shorts	.
爸爸	需求	更多的	短裤	.

爸爸需要更多短裤。

[bʌt; bət] ['oʊli] ['wɔznt] ['moʊtɪveɪtɪd][tu:; tə][ækt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	Oley	wasn't	motivated	to	act	at	the	moment	.
但	奥利	不是	有动机	到	行为	在	这	片刻	.

但奥利当时并没有采取行动的动力。

[dʒʌst] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][faɪlz][ɪn]

Just	sorting	out	information	and	connecting	it	with	other	information	files	in
只是	排序	出去	信息	和	连接	它	和	其他	信息	文件	在

[ðə; ði] [ˌnesə'serəli] [hæp'hæzərd] ['mænər] [ðæt] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld]

the	necessarily	haphazard	manner	that	might	eventually	result	in	something	called
这	一定	偶然	方式	那	可能	最终	结果	在	某物	称为

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

只是整理信息，并以必然杂乱无章的方式将其与其他信息文件连接起来，最终可能会产生一种叫做情报的东西。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [jet] .

although	he	didn't	know	that	yet	.
虽然	他	没有	知道	那	然而	.

虽然他当时还不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It **was** **a** **week** **later** **in** **the** **kitchen** **,**
它 曾是 一个 星期 之后 在 这 厨房 ,

一周后，在厨房里，

[wen] ['mɑːmə] [drɑːpt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
when **Momma** **dropped** **a** **giant** **version** **of** **the** **neatle** **on** **the** **floor** **,**
什么时候 妈妈 掉落 一个 巨大的 版本 的 这 - 在 这 地面 ,

当妈妈把一个巨大的梳子掉在地板上时，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][faɪl][ɪn] [ðɪs] ['eriə] [ɪn'kriːst] [ə'gen] .
that **his** **information** **file** **in** **this** **area** **increased** **again** **.**
那 他的 信息 文件 在 这 区域 增加 再次 .

他在该领域的资料又增加了。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ?
" **Is** **that** **a** **neatle** **?**
" 是 那 一个 - ?

“那是整洁的吗？”

" ['oʊli] [æskt] .
" **Oley** **asked** **.**
" 奥利 问 .

奥利问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɑːndli][æt; ət][hɜːr; hər][sʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]
His **mother** **laughed** **quietly** **and** **looked** **fondly** **at** **her** **son** **as** **she** **put** **the**
他的 母亲 笑了 悄悄 和 看起来 深情地 在 她 儿子 作为 她 放 这
[aɪs] [pɪk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
ice **pick** **back** **on** **the** **table** **.**
冰 挑选 后退 在 这 桌子 .

他的母亲轻轻地笑了笑，慈爱地看着儿子，然后把冰锥放回桌子上。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , ['oʊli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I** **guess** **you** **could** **call** **it** **a** **needle** **,** **Oley** **,** **"** **she** **told** **him** **.**
" 我 猜测 你 可以 称呼 它 一个 针 , 奥利 , " 她 讲述 他 .

“我想你可以把它叫做针，奥利，”她告诉他。

" [æn; ən][aɪs]['niːd(ə)l] .
" **An** **ice** **needle** **.**
" 一个 冰 针 .

一根冰针。

" ['oʊli] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɑːməz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][naɪs]
" **Oley** **instinctively** **waited** **until** **Momma's** **back** **was** **turned** **before** **taking** **the** **nice**
" 奥利 本能地 等待 直到 妈妈的 后退 曾是 转向 前 采取 这 好的
- [tuː; tə][traɪ][ɪts]['baɪtɪŋ] ['paʊɝz] ;
neatle **to** **try** **its** **biting** **powers** **;**
- 到 尝试 它是 咬 权力 ;

“奥利本能地等到妈妈转身离开后，才拿起那只漂亮的小爪子来试咬东西；

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz]
and **instinctively** **took** **it** **out** **of** **the** **kitchen** **before** **starting** **his**
和 本能地 采取 它 出去 的 这 厨房 前 开始 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

他本能地把它从厨房里拿出来，然后才开始做实验。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['selər] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd]['prɑːmptli] [tʃeɪndʒd]
As **he** **passed** **the** **cellar** **door** **he** **heard** **a** **soft** **gurgling** **and** **promptly** **changed**
作为 他 通过了 这 地窖 门 他 听到 一个 柔软的 淙淙 和 及时 已更改
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

当他经过地窖门时，听到轻微的汩汩声，便立即改变了方向。

['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
Pulling **open** **the** **door** **with** **difficulty** **,**
拉 打开 这 门 和 困难 ,

费力地拉开门，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['selər] [sterz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['spektək(ə)l] —
he **seated** **himself** **on** **the** **cellar** **stairs** **to** **watch** **a** **delightful** **new** **spectacle** **—**
他 坐着 他自己 在 这 地窖 楼梯 到 手表 一个 愉快 新的 奇观 —
['frɔːθɪŋ] ,
frothing **,**
起泡 ,

他坐在地窖的台阶上，观看一场令人愉悦的新奇景象——泡沫翻腾，

['gəːgliŋ] ['wɔːtər] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
gurgling **water** **making** **its** **way** **across** **the** **floor** **towards** **the** **stairs** **.**
淙淙 水 制作 它是 方式 穿过 这 地面 向 这 楼梯 .

汩汩的水流沿着地板向楼梯方向流去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['wʌndərfəli] ['dɜːrti][ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['oʊli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
It **looked** **wonderfully** **dirty** **and** **brown** **,** **and** **to** **Oley** **it** **was** **an**
它 看起来 太棒了 肮脏的 和 棕色的 , 和 到 奥利 它 曾是 一个
[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] .
absorbing **phenomenon** **.**
吸收 现象 .

它看起来脏兮兮的，呈棕色，这让奥利着迷不已。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['mɑːmə] .
It **never** **occurred** **to** **him** **to** **tell** **Momma** **.**
它 绝不 发生 到 他 到 告诉 妈妈 .

他从来没想过要告诉妈妈。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [slæmd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['pɑːpə] [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ]
Suddenly **above** **him** **the** **cellar** **door** **slammed** **open** **,** **and** **Poppa** **came** **charging**
突然 多于 他 这 地窖 门 猛烈抨击 打开 , 和 爸爸 来了 收费
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
down **the** **stairs** **,**
向下 这 楼梯 ,

突然，他头顶上的地窖门砰的一声打开了，爸爸冲下楼梯来了。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtərz] , [ɪn'tent] , [ðoʊ] ['oʊli]
narrowly **missing** **the** **small** **figure** **,** **straight** **into** **the** **rising** **waters** **,** **intent** **,** **though** **Oley**
勉强 丢失的 这 小的 数字 , 直的 进入 这 上升 水 , 意图 , 尽管 奥利
['kudnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
couldn't **know** **it** **,**
不能 知道 它 ,

险些撞到那个小人影，径直落入上涨的水中，一心只想冲下去，尽管奥利并不知道这一点。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

on	reaching	the	drain	pipe	in	the	far	corner	of	the	cellar	to	plug	it	before
在	到达	这	流走	管道	在	这	远的	角落	的	这	地窖	到	插头	它	前

['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [kʊd; kəd] [bæk] [ʌp] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['riːəli] [flʌd] [ðə; ði] ['selər]

water	from	the	spring	rains	could	back	up	farther	and	really	flood	the	cellar
水	从	这	春天	雨	可以	后退	向上	更远	和	真的	洪水	这	地窖

[aʊt] .

out	.
出去	.

到达地窖最远角落的排水管，将其堵住，以免春雨带来的水倒灌得更深，真正淹没地窖。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['selər] , ['pɑːpə] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

Halfway	across	the	cellar	,	Poppa	reached	up	and	grasped	the	dangling	overhead
半	穿过	这	地窖	,	爸爸	达到	向上	和	抓住	这	悬挂	开销

[laɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

light	to	turn	it	on	,
光	到	转动	它	在	,

走到地窖中间，波帕伸手抓住悬挂在头顶的灯，把它打开了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dreɪn] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] ['froʊz(ə)n] ,

in	order	to	see	his	way	to	the	drain	—	and	suddenly	came	to	frozen	,
在	命令	到	看	他的	方式	到	这	流走	—	和	突然	来了	到	冷冻	,

为了看清通往排水沟的路——却突然僵住了，

['rɪdʒɪd] , ['gæspɪŋ] [stɑːp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [klæmpt] ['fɜːrmli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

rigid	,	gasping	stop	as	his	hand	clamped	firmly	over	the	socket	.
死板的	,	喘息	停止	作为	他的	手	夹紧	牢牢	超过	这	插座	.

他僵硬地喘息着，手紧紧地捂住眼窝。

['lɪt(ə)l] ['oʊli] [wɑːtʃt] .

Little	Oley	watched	.
小的	奥利	观看	.

小奥利在一旁观看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

There	was	juice	in	the	cellar	.
那里	曾是	汁	在	这	地窖	.

地窖里有果汁。

['pɑːpə] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] .

Poppa	had	hold	of	an	electric	.
爸爸	有	抓住	的	一个	电的	.

爸爸手里拿着一个电。

[wʌz; wəz] ['pɑːpə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrts] [hiː; hi] ['niːdɪd] ?

Was	Poppa	trying	to	make	the	shorts	he	needed	?
曾是	爸爸	尝试	到	制作	这	短裤	他	需要	?

爸爸是不是想做他需要的短裤?

['oʊli] ['wɔznt] [ʃʊr] .

Oley	wasn't	sure	.
奥利	不是	当然	.

奥利不太确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] .

He	thought	it	probable	.
他	想法	它	可能	.

他认为很有可能。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] ,

And	from	the	superior	knowledge	of	his	four	years	,
和	从	这	优越的	知识	的	他的	四	年	,

凭借他四年学习积累的丰富知识，

['oʊli] [ɔːl'redi] [nuː] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrts] .

Oley	already	knew	a	better	way	to	make	shorts	.
奥利	已经	知道	一个	更好的	方式	到	制作	短裤	.

奥利早就知道制作短裤的更好方法。

- [meɪk] [gʊd] [ʃɔːrts] .

Neatles	make	good	shorts	.
-	制作	好的	短裤	.

尼特尔斯是很好的短裤。

[dʒuːs][dəunt][duː][soʊ] [wel] .

Juice	don't	do	so	well	.
汁	不	做	所以	出色地	.

果汁销量不太好。

['sʌd(ə)nli] , ['oʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] :

Suddenly	,	Oley	decided	to	prove	his	point	:
突然	,	奥利	决定	到	证明	他的	观点	:

奥利突然决定证明自己的观点:

[naɪs] - ['prɑːbəbli] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ʃɔːrts] [ðæn; ðən] ['ʌðər] - — [ænd; ənd][ðer; ðər]

Nice	neatles	probably	made	even	better	shorts	than	other	neatles	—	and	there
好的	-	大概	制成	甚至	更好的	短裤	比	其他	-	—	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæt] [ɪ'nʌf]

was	a	big	electric	running	up	the	side	of	the	stairs	—	an	electric	fat	enough
曾是	一个	大的	电的	跑步	向上	这	边	的	这	楼梯	—	一个	电的	胖的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [ʃɔːrts] .

to	make	a	real	good	shorts	.
到	制作	一个	真实的	好的	短裤	.

漂亮的电线可能比其他电线更适合做短裤——而且楼梯旁边有一条粗大的电线——粗到足以做一条非常好的短裤。

['meɪbi] [lɑːts][ʌv; əv] [ʃɔːrts] .

Maybe	lots	of	shorts	.
或许	很多	的	短裤	.

或许会有很多短裤。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪs] - , ['oʊli] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] - -

Raising	his	nice	neatle	,	Oley	took	careful	aim	and	plunged	it	through	the	220	-
提高	他的	好的	-	,	奥利	采取	小心	目的	和	暴跌	它	通过	这	-	-

[voʊlt][stoʊv] ['fiːdər] ['keɪb(ə)l] .

volt	stove	feeder	cable	.
伏特	火炉	喂料器	电缆	.

奥利举起他那支漂亮的剪刀，仔细瞄准，然后把它刺入了220伏的炉灶供电电缆。

['oʊli] [woʊk] [ʌp] .

Oley	woke	up	.
奥利	觉醒	向上	.

奥利醒了。

[ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['prɪti] ['leɪdi][ɪn] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

The	strange	pretty	lady	in	white	was	a	new	experience	.
这	奇怪的	漂亮的	女士	在	白色的	曾是	一个	新的	经验	.

那位身穿白衣的奇特漂亮女子给我带来了一种全新的体验。

['sʌmbɑːdi] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Somebody	he	hadn't	seen	before	.
某人	他	之前没有	已见	前	.

他以前从未见过这个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] ['oʊli]

And	there	seemed	to	be	something	wrong	with	his	hand	,	but	Oley
和	那里	似乎	到	是	某物	错误的	和	他的	手	,	但	奥利

['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

hadn't	noticed	it	very	much	,
之前没有	注意到	它	非常	很多	,

他的手似乎有点问题，但奥利并没有太在意。

[jet] .

yet	.
然而	.

然而。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ə'weɪk] !

"	Well	,	my	little	Hero's	awake	!
"	出色地	,	我的	小的	英雄们	醒	!

“我的小英雄醒了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

And	how	are	you	this	morning	?
和	如何	是	你	这	早晨	?

你今天早上感觉怎么样?

[jʊr; jər] ['mɑːmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Your	Momma	and	Poppa	will	be	in	to	see	you	in	just	a	minute	.
你的	妈妈	和	爸爸	将要	是	在	到	看	你	在	只是	一个	分钟	.

你爸爸妈妈马上就来看你了。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɪn] [waɪt] [went] [ə'weɪ] ,

"	The	pretty	lady	in	white	went	away	,
"	这	漂亮的	女士	在	白色的	去	离开	,

那位身穿白衣的美丽女子离开了。

[ænd; ənd] ['oʊli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʌni] [ʃeɪp] , ['hæpɪli] [rɪ'kɔːrdɪd]

and	Oley	gazed	around	the	white	room	with	its	funny	shape	,	happily	recorded
和	奥利	凝视	大约	这	白色的	房间	和	它是	有趣的	形状	,	快乐地	记录

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

the	experience	,
这	经验	,

奥利环顾着这间形状奇特的白色房间，愉快地记录下了这段经历。

[ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] .

and	dozed	off	again	.
和	打盹	离开	再次	.

然后又睡着了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'gen] .

Then	suddenly	he	was	awakened	again	.
然后	突然	他	曾是	觉醒	再次	.

然后他突然又醒了过来。

['mɑːmə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['pɑːpə] .

Momma	was	there	;	and	Poppa	.
妈妈	曾是	那里	;	和	爸爸	.

妈妈在场；爸爸也在场。

[ænd; ənd] [s'vɛn] .

And	Sven	.
和	斯文	.

还有斯文。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	they	all	seemed	different	somehow	this	morning	.
但	他们	全部	似乎	不同的	不知何故	这	早晨	.

但今天早上他们看起来都有些不一样了。

['mɑːmə] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [naʊ] .

Momma	had	been	crying	,	even	though	she	was	smiling	bravely	now	.
妈妈	有	到过	哭泣	,	甚至	尽管	她	曾是	微笑	勇敢地	现在	.

妈妈刚才一直在哭，尽管她现在强颜欢笑。

[ænd; ənd] ['pɑːpə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['sɔːftnəs] [ðæt] ['hiːd] ['seldəm] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

And	Poppa	seemed	to	have	a	new	softness	that	he'd	seldom	seen	before	.
和	爸爸	似乎	到	有	一个	新的	柔软	那	他会	很少	已见	前	.

爸爸似乎展现出一种他以前很少见到的温柔。

[s'vɛn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

Sven	was	looking	puzzled	.
斯文	曾是	寻找	困惑	.

斯文一脸困惑。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] , [pɑːp] , [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	I	still	say	,	Pop	,	that	he's	a	genius	.
"	我	仍然	说	,	流行音乐	,	那	他是	一个	天才	.

“我仍然说，爸爸，他是个天才。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] . "

He	must	have	known	what	he	was	doing	.	"
他	必须	有	已知	什么	他	曾是	正在做	.	"

他肯定知道自己在做什么。

" ['oʊli] , " ['pɑːpəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] — [grʌf] , [bʌt; bət]['kɪndər][ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən]

"	Oley	,	"	Poppa's	voice	was	husky	—	gruff	,	but	kinder	and	softer	than
"	奥利	,	"	爸爸的	嗓音	曾是	沙哑	—	粗暴	,	但	幼儿园	和	更柔和	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“奥利，”爸爸的声音沙哑而粗犷，但比平时更和蔼、更温柔。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['kerfəli] .

"	I	want	you	to	answer	me	carefully	.
"	我	想	你	到	回答	我	小心	.

我希望你认真回答我的问题。

[bʌt; bət][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] ['iːðər] [weɪ] .

But	understand	that	it's	all	right	either	way	.
但	理解	那	它是	全部	正确的	任何一个	方式	.

但你要明白，两种方式都行。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	just	want	you	to	tell	me	.
我	只是	想	你	到	告诉	我	.

我只是想让你告诉我。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][aɪs] [pɪk] [θruː] [ðə; ði][stoʊv]['keɪb(ə)l] ?

Why	did	you	put	the	ice	pick	through	the	stove	cable	?
为什么	做过	你	放	这	冰	挑选	通过	这	火炉	电缆	?

你为什么要用冰锥刺穿炉灶电线?

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	saved	my	life	,	you	know	.
你	已保存	我的	生活	,	你	知道	.

你知道吗，你救了我的命。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] .

But	I'd	like	to	know	how	you	knew	how	.
但	ID	喜欢	到	知道	如何	你	知道	如何	.

但我很想知道你是怎么知道的。

" ['lɪt(ə)l] ['oʊli] [grɪnd] .

"	Little	Oley	grinned	.
"	小的	奥利	咧嘴一笑	.

小奥利咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [naʊ] .

His	world	was	peaceful	and	wonderful	now	.
他的	世界	曾是	和平	和	精彩的	现在	.

他的世界现在平静而美好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

And	all	the	big	adults	were	bending	and	leaning	down	and	talking	to
和	全部	这	大的	成年人	是	弯曲	和	倾斜	向下	和	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所有的大人都弯下腰，俯身和他说话。

" [naɪs] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nice	neatle	,	"	he	said	.
"	好的	-	,	"	他	说	.

“真整洁，”他说。

" [bɪg] [ɪ'lektrɪk] .

"	Big	electric	.
"	大的	电的	.

“大型电动设备。”

['pɑːpə] ['niːdɪd] [ʃɔːrts] .

Poppa	needed	shorts	.
爸爸	需要	短裤	.

爸爸需要短裤。

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]

"	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Analog	Science	Fact	&	Fiction
"	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	科学	事实	&	小说

['dʒænjueri] - .

January	1964	.
一月	-	.

“转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1964 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ðə; ði][wɜːrd] ['njʊbɪləs] [ə'pɪrz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] - .

The	word	nubilous	appears	in	place	of	the	originally	printed	nubient	.
这	单词	朦胧的	出现	在	地方	的	这	起初	打印	-	.

原文中的“nubient”被替换成了“nubilous”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神